

**ARCHIVES HISTORIQUES
DE LA COMMISSION**

**COLLECTION RELIEE DES
DOCUMENTS "COM"**

COM (82)334

Vol. 1982/0122

Historical Archives of the European Commission

Disclaimer

Conformément au règlement (CEE, Euratom) n° 354/83 du Conseil du 1er février 1983 concernant l'ouverture au public des archives historiques de la Communauté économique européenne et de la Communauté européenne de l'énergie atomique (JO L 43 du 15.2.1983, p. 1), tel que modifié par le règlement (CE, Euratom) n° 1700/2003 du 22 septembre 2003 (JO L 243 du 27.9.2003, p. 1), ce dossier est ouvert au public. Le cas échéant, les documents classifiés présents dans ce dossier ont été déclassifiés conformément à l'article 5 dudit règlement.

In accordance with Council Regulation (EEC, Euratom) No 354/83 of 1 February 1983 concerning the opening to the public of the historical archives of the European Economic Community and the European Atomic Energy Community (OJ L 43, 15.2.1983, p. 1), as amended by Regulation (EC, Euratom) No 1700/2003 of 22 September 2003 (OJ L 243, 27.9.2003, p. 1), this file is open to the public. Where necessary, classified documents in this file have been declassified in conformity with Article 5 of the aforementioned regulation.

In Übereinstimmung mit der Verordnung (EWG, Euratom) Nr. 354/83 des Rates vom 1. Februar 1983 über die Freigabe der historischen Archive der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und der Europäischen Atomgemeinschaft (ABl. L 43 vom 15.2.1983, S. 1), geändert durch die Verordnung (EG, Euratom) Nr. 1700/2003 vom 22. September 2003 (ABl. L 243 vom 27.9.2003, S. 1), ist diese Datei der Öffentlichkeit zugänglich. Soweit erforderlich, wurden die Verschlussachen in dieser Datei in Übereinstimmung mit Artikel 5 der genannten Verordnung freigegeben.

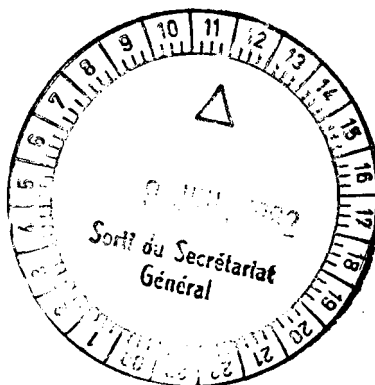
KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

KOM(82) 334 endelig udg

Bruxelles, 5 juli 1982

OPFØRELSE AF EN KONTORBYGNING SOM TILBYGNING
TIL EJENDOMMEN RUE DE LA LOI 120 I BRUXELLES

(Meddelelse fra Kommissionen til budgetmyndighederne)



KOM(82) 334 endelig udg

OPFØRELSE AF EN KONTORBYGNING SOM TILBYGNING
TIL EJENDOMMEN RUE DE LA LOI 120 I BRUXELLES

1. INDLEDNING

Rådet godkendte på sit møde den 14. december 1981 de nye retningslinjer vedrørende en politik for fast ejendom. Det meddelte, at det ikke havde principielle indvendinger imod, at institutionerne køber de lokaler, de har brug for, men at ethvert forslag herom skal gøres til genstand for drøftelse i Rådets instanser. Det gav udtryk for en positiv holdning til, at man direkte over Fællesskabets budget køber den påtænkte tilbygning til ejendommen rue de la Loi 120 i Bruxelles, og anmodede Kommissionen om at gøre rede for de juridiske og finansielle retningslinjer for dette projekt. Det er disse for dette konkrete tilfælde specielle retningslinjer, der omhandles i denne meddelelse.

2. FORSLAGETS EMNE OG OPRINDELSE

Der er tale om en kontorejendom til ca. 1 000 tjenestemand med et samet areal på 43 000 m² i 3 niveauer under jorden og 8 niveauer over jorden. Et areal på ca. 1 000 m² reserveres handlende og offentlige passager for at opfylde Byplanlægningens krav.

Projektet består i at købe og modernisere den nuværende bygning i rue de la Loi 120, at opføre en ny bygning i direkte tilslutning til den og at leje grunden af den belgiske stat på en langtidskontrakt. Opførelsen ventes at tage ca. 2½ år.

Dette byggeri har været planlagt siden 1976 i forbindelse med de korte og mellem lange prognoser, der er fastlagt af ad hoc-gruppen vedrørende bygninger under De faste repræsentanternes Komité. Målet var at samle tjenestegrene, der var spredt i forskellige bygninger, lejet af den private sektor. Meningen var, at byggeriet skulle opføres af den belgiske stat og derefter udlejes til Kommissionen. I denne hensigt købte det belgiske ministerium for offentlige arbejder grunden, udarbejdede undersøgelser samt planer og fik byggetilladelse.

3. DEN GENERELLE TILRETTELÆGGELSE AF PROJEKTET

Kommissionen påtager sig ansvaret som bygherre for hele projektet. Den overdrager rollen som bygmester til det belgiske ministerium for offentlige arbejder. Den vil lade sig bistå af eksperter på de områder, der kræver særligt sagkendskab.

Grunden lejes af den belgiske stat på en langtidskontrakt med en symbolsk leje.

Da bygningsprojektet er blevet udarbejdet under hensyn til Kommissionens særlige behov, vil den overtage det for egen regning. Til gengæld godtgør den den belgiske stat omkostningerne til det forberedende arbejde, som allerede er gennemført.

Byggeomkostningerne bæres af den belgiske stat, som også varetager den senere forvaltning af de dele af bygningen, der skal anvendes til handlende og offentlige passager.

4. FREMGANGSMÅDER

De nærmere regler vedrørende den bistand, som det belgiske ministerium for offentlige arbejder og dets eksperter yder Kommissionen, fastlægges ved overenskomster.

Kommissionen vil foretage offentlige eller bundne udbud og vil følge proceduren herfor i overensstemmelse med direktiv 71/305/EØF. Hertil vil den lade sig bistå af en gruppe eksperter, der er statsborgere i medlemsstaterne.

Kontrakterne skal opdeles i flere dele med mulighed for at give bud på hele ordren.

De juridiske og tekniske akter og dokumenter vedrørende kontrakterne skal være i overensstemmelse med belgisk ret og belgiske normer. Udbudsbetingelserne og de hertil hørende dokumenter skal udfærdiges på fransk og nederlandsk.

5. FINANSIERING

Overslaget i vedlagte finansieringsoversigt har kunnet udarbejdes på grundlag af det i øjeblikket tilgængelige vurderingsmateriale.

Udgifterne vil blive konteret De europæiske Fællesskabers almindelige budget. Udgifterne til det forberedende arbejde, der skal påbegyndes i 1982, vil blive dækket ved hjælp af et kommende ændringsbudget og ved bevillingsoverførsler. For de følgende regnskabsår vil bevillingerne blive anført i budgettet for de tre år, arbejdet forventes at tage.

FINANSIERINGSOVERSIGT

	<u>1980-overlag</u>	<u>Ajourført værdi</u> <u>1982 (x)</u>
I. <u>ANSLÅEDE OMKOSTNINGER</u>		
- Refusion til den belgiske stat for det forberedende arbejde		60 000 000 bfr.
- Køb af bygningen rue de la Loi 120	190 000 000 bfr.	230 000 000 bfr.
- Ingeniør- og arkitekthonorarer, tegnestueomkostninger, konsulentbistand, formaliteter	120 000 000 bfr.	140 000 000 bfr.
- Jord- og betonarbejde	450 000 000 bfr.	550 000 000 bfr.
- Indretning og færdiggørelse	550 000 000 bfr.	670 000 000 bfr.
- Diverse og uforudsete udgifter	<u>60 000 000 bfr.</u>	<u>70 000 000 bfr.</u>
I ALT	1 370 000 000 bfr.	1 720 000 000 bfr.

II. TIDSPLAN

	<u>i bfr.</u>	<u>i ERE</u>
<u>1982</u> - refusion til den belgiske stat og udbudsproceduren	<u>80 000 000</u>	<u>2 000 000</u>
- køb af den eksisterende bygning	<u>230 000 000</u>	<u>5 750 000</u>
<u>1983</u> - jord- og betonarbejde	<u>600 000 000</u>	<u>15 000 000</u>
<u>1984</u> - indretning	<u>710 000 000</u>	<u>17 750 000</u>
<u>1985</u> - færdiggørelse og diverse	<u>100 000 000</u>	<u>2 500 000</u>

(x) Under hensyn til en gennemsnitsinflation på ca. 21% (mellem 1.1.1980 og 1.1.1982 er indeks for "materialer til offentlige arbejder" steget med 21,26% og indeks for "løn og sociale udgifter" er steget med 21,98%).